

自明治五年三月七日

エルツンバルヤルド獨國ハシアルグを前日
本領事ニ命件

外務省

6-0160

0227

明治五年十二月廿七日起草
同 年 月 日 發遣

輔 卿

田部

公侯馬長

馬高海本



修好
汪
修
齋
藤
郎

親展

主任

上中

登薄濟

福次郎ハビザル港ハ名産有るヲ以テ並ニ及ニ有年

太政大臣三条實家後 留給上井上春樹

獨逸王ハシブル
 澄子宜而然来と
 澄子宜而然来と

三 位 諸 君 我 於 今 日 之 後 亦 當 上 之 改 善 之 事

外務省

此義と考へて、
二體多き日、
人々多しバル
子ヤドム
おん

人物下
温又也々白日人
ヲ泣港立而必登
於夕々也

信白發時
下
報復
三子
墨
求
水
平
姓
名
李
高

支那の政治と
その発展

15

マルテ
バグ
ル
チャ
ルド

Positive Psychology

ハルビが五田名義で飲ま

右と通作常ありと云ふ外餘りニ申

130

五子先生

不悟然

外務省

学多郵候 宛ハ新用多様ニ由リ
シテモテ
御意候事

件乙人

マルテン、バルケヤルド

Martin Burckard

ハコバテガ王田名表録事

右ノ通候事ナリ云々外様ニ申

マヤ

高松侯

石橋様

外務省

6-0160

0230

九月二十八日編輯

内閣書
記官局
第一六〇号

職第百廿七號

庶務局

マルタンパルチヤルド

任領事

古くは本日の宣旨が成る事此後及
此旨に依りて

明治十五年十一月七日 田舎に在る
外務大臣の旨

此旨を宣旨及此旨に依りて
本日の宣旨に依りて

明治十六年九月廿八日記録局編輯課接獲

太政官

6-0160

0231

井上外務大臣、福澤國代、理三侯へハニブルグ港
日米領事任命之事ニ付私信

以書發此啓と陳ハボルケヤルド氏ハ般ハニブルケ
港在ヨ日本領事ニ送テ音信詳令書封入差
進多ヨ氏ハ信秘海より交々ヨ氏ハ委任
收ハ次使を以テ青木氏ト可差送テ音青木氏
ハ機密政者ニ認可状を請求シボルケヤルド
氏伯林ハ着府ト上ル交々吊教令ヨヨハハ
十六年三月廿六日記郵局編輯課披露
外務省

外務省

手紙 ボルケヤンド氏 住所へ出費する日の被るは
下を給ふ事、致望

千禧年二月十日

明阮十五年十一月十一日

禮遜國代印

八三ノト子
 七下
 井上

我ハ美ヲ以テ羞_ハズシ原_ハ穢_ハハ勿_レ所_ニ、手_ヲ立_リ

別紙

任領事

マルタノハルチヤルド

太政大臣從一位大勲位三條實美宣

内閣書記官長正五位勲三等井上毅奉

明治十五年十二月七日

外務省

6-0160

0233

Yokohama 13th Dec. 1882

Your Excellency

Baron von Zedlitz, Charge d'Affaires for the
German Empire forwarded to me my nomination
as Consul for Hamburg for the Imperial Japanese
Empire Government.

I am proud of this distinction and beg to tender
to your Excellency my sincerest thanks for the honor and
trust reposed in me, promising at the same time
always to do my best to earn your Excellency's satisfaction.
Until my departure for Europe I will be at the
if addressed to c/o 55 Yokohama, where I shall myself
at any time at your Excellency's disposal.

I have the honor to be

your Excellency's

most obedient servant

H. Burchard

To His Excellency
Imperial Commissioner
Minister for Foreign Affairs.

十二月十四日 十六年二月十三日記録局付録課接受
明治十五年十二月十四日 宛 宛 宛

Copies

Foreign Office

Dec. 12th 1882.

My dear Baron Zedlitz,

I herewith enclose
to you Mr. Burchard's appointment
as H. J. M.'s Consul at Hamburg
with request that it may be delivered
to him.

This Commission shall
be despatched by next mail to
Mr. Aoki who will obtain the
equivalents from the German
Government. Mr. Burchard
will receive it from Mr. Aoki
when he arrives in Berlin.

You will oblige me
by informing the date of Mr.
Burchard's departure for his
post.

I am Dear Baron

Very Truly Yours,

(Signed) Inoue Kaoru

Minister to Baron von Zedlitz

cc cc cc

6-0160

0234

要覽輯

目錄了

主

通新長
立田

徐壽

庶為

分路の井戸を掘る
エム、ボルチヤート

心方々を啓くは、拙者より於て「こゝろ」に「心」を啓くは

奉命事、少清、与、平政存、穉乞書、之、致

お込代理店
バン・ワン・ボット
氏ラ怪ラ

十六年二月十三日記錄局編輯課接受

外務省

錦收局に宛あつた之を淫猥、以て於て關に

しう 満是なるを 常々 精勤の玉存

拙著「歐羅巴」へ向て出發せしる用紙一紙の向

より反撥して中絶し定座を失ふ。明日未

息ヲ受ケル者ハ少ク

今つる十二の芝居を

6-0160

0235

二月二十二日編輯

明治 年 月 日 起草
同 年 月 日 發遣
卿

公信局長



主
任
書
畫

ハンズ・アップ

要類輯

庶為

通商長
立田

公海に升る船の二
エム、ボルチャート

以て之を駢に據るに據るを以て「ニルグ」駢を

奉領事、以修方、半政府辭乞書之、敢

お込代理店
バン・ワン・ボロ
ライドウ
氏ラ
氏ラ

十六年二月十三日記錄局編輯課接受

外務省

領收馬ノ足乗ふ道ノ其深所ノ以多ノ故云テ關ニ

いふ 淋 是 年 如 恒 常 々 粘 筋 の 玉 有 々

拙著「政權」といふ書をおこし、同年七月

より反
抄
漢
平
中
書
録
之
定
所
至
所
至
日
未

思ニテ
うぢは
ふぢあふ
ふ

今つる十二の芝居を

目錄付了

一月十三日 綴 輔卿

經書記課 十二月十四日 癸

庶務局

輔卿

大田重三郎 大田重三郎

外務省 儀注 第六十四號

外務省 井上

外務省 井上

外務省 井上

外務省 井上

外務省 井上

外務省 井上

外務省 井上

外務省

外務省 井上

外務省 井上

外務省 井上

6-0160

0237

天佑リ保有ニ萬世一系ノ帝祚ヲ踐ミ
 日本國皇主帝此書ヲ見ル有衆ノ宣ス
 朕穆穆國^ニ公^ニ諸事ヲ在望セシ
 ム^ニリ^ニ必要ト^ニ慮リ茲ニ^ニバルチャンド
 ノ勅勉誠實タル信愛^ニ同港在留領
 事^ニ任シ即チ西國ノ條約^ニ從ヒ其地
 到ル秘國臣民ノ權利^ニ及^ニ高船貨財
 貿易^ニ多^ニチ^ニ保護スル^ニ權ヲ授ケス^ニ更
 外務省
 朕カ方^ニ體^ニ其地^ニ到ル秘國臣民
 ニ諭告シ此年今^ニ通奉セシムヘキ^ニ年
 ス故
 穆穆國^ニ公^ニ諸事ヲ在望セシ
 民等^ニタル^ニバルチャンド^ニノ領事
 人^ニリ^ニ承允シ至^ニ常^ニノ常^ニリ^ニチ^ニニ^ニ補
 助^ニリ^ニ監^ニハ^ニシ^ニリ^ニテ^ニ書^ニス
 神武天皇御紀^ニ之^ニニ^ニス^ニ四^ニ年

明治十五年 月 日 東京市中ニ於テ
親王名ヲ署シ兩宮ヲ斡セシム

市名 國書

奉勅外務省ニ送付ス

外務省

天佑ヲ保有シ萬世一系ノ帝祚ヲ踐ミタル
日本國皇帝此書ヲ見ル有衆ニ宣示ス
朕獨逸國ハンボルク港ニ領事ヲ在置セ
シムルヲ必要ト慮リ茲ニマルタン、バルチヤルド
ノ勤勉誠實ナルヲ信愛シ同港在置領
事ニ任シ即チ兩國ノ條約ニ從ヒ其地ニ
到ル我國臣民ノ權利及商舶貨賈貿易
易等ヲ保護スルノ權ヲ授與ス宜リ朕カ
旨ヲ體シ其地ニ到レル我國臣民ニ諭告
シ此命令ヲ遵奉セシムヘキヲ命ス故ニ
獨逸國兼亨漏西國皇帝及官民等
マルタン、バルチヤルドノ領事タルヲ兼
外務省
允シ至當ノ需ヲ為サハ之ニ輔助ヲ與ヘ
ラレンヲ冀望ス
神武天皇即位紀元二千五百四十二年
明治十五年十二月廿六日東京宮中ニ於テ
親ヲ名ヲ署シ璽ヲ鈐セシム

御名 國璽

奉敕 外務卿四位勲等井上馨印

Burchald de protéger,
selon le traité conclu
entre les deux Pays, les
droits, les bâtiments de
commerce, les biens et le
commerce de Nos natio-
naux qui se rendent en
Allemagne et en lui
donnant mission de
faire ^{pour} eux respecter
et exécuter Nos ordres,
Nous prions Sa Majesté
l'Empereur d'Allemagne,
~~et le~~ Roi de Prusse, son
gouvernement et ses
sujets de reconnaître
M. Martin Burchald
en qualité de Consul
du Japon à Hambourg.

et d'accueillir favorablement
toute requête laquelle
sera dans le cas de leur
adresser.

En foi de quoi, Nous
avons signé les présentes
et les avons fait sceller
du sceau de l'Empire.

Donné en Notre
résidence Impériale à
Tokio, le 26^e jour du 12^e
mois de la 15^e année de
Meiji et de l'an 2542 après
l'avènement au trône de
l'Empereur Jimmu.
M. H.

Par ordre de l'Empereur,
Kuroki Kaoru
Honorable Secrétaire de la 1^{re} classe de l'ordre
du Soleil Levant, Ministre des Affaires
Étrangères

Traduction.

Moutsu hito,
Par la grâce du Ciel,
Empereur du Japon, placé
sur le Trône Impérial occupé
par la même dynastie depuis
les temps les plus reculés
A tous ceux qui ces
présentes verront!

Considérant qu'il est
nécessaire de faire résider
un Consul à Hambourg
en Allemagne et informé
de l'intelligence, du zèle
et de la probité de M.
Martin Burchard, Nous
l'avons nommé Consul
^{en} la dite ville. En
chargeant M. Martin

信
ハ
ル
カ
ル
ト
臣
可
以
任
命

6-0160

0242

二月十三日編印

二月廿七日癸

目錄付了

明治七年五月廿三日起草

年八月廿一日發遣

十二月廿八日達濟

主
任

輔 解

公信局長

修
海
集
卷
四
田

席叔向



日本國

名譽領事云ホル多ルド外務省事務

孝

以書報改政之陳事ハハズル港に

我在此處領事之任係由
指派回代理公使，

ヘル、オムツイド井ツ氏を、徳 金 考 を 案 日 報 後

十六年二月十三日記
錄局編輯課接受

外務省

乙未年十月十日
初九日
初十日
十一日
十二日
十三日
十四日
十五日
十六日
十七日
十八日
十九日
二十日
二十一日
二十二日
二十三日
二十四日
二十五日
二十六日
二十七日
二十八日
二十九年
三十年

吊越成敗頗為仍有委任狀六次便

在吟古伯林青木
藤一梯溪
レ四處方指

迎政并德有在德求之政探政針置

未下該地以刻着上回各條各處均可

此物可與子刊
不抄者為差
中

答へぬ哉 其のちトハンズンが港

白牛心養服之能吹衣而致

下右磯物は蘇り、
 不心其用ハ我西
 今此如の在る市
 以迄十五年土月

和歌集卷之四
秋篠御所

外務省

天下の事
 可成
 命
 通

Therefore requested to apply, upon
your arrival at Berlin, to the
Aoki, in order to receive the
said exequatur.

I beg to send you herewith a
copy of our consular regulations
for your information.

I may add that as previously
arranged between you & H. E. Mowat
no salary for your service
is allowed nor expenses, if any,
incurred from consular business,
shall be defrayed by our
Government.

With consideration &
respect,

Yoshida Kijomari.

二月十一日

Your Excellency

I have the honor to acknowledge receipt of Your Excellency's letter dated 28th inst. together with printed instructions for His Imperial Japanese Legation's consular officers, which it will be my duty strictly to adhere to.

On my arrival at Berlin I shall present myself to His Imperial Japanese Legation's minister (from whom, according to Your Excellency's information, I shall receive an exequatur after having obtained the same for me from the German Government.

Regarding Your Excellency's remark about salary and expenses incurred from Consular business, I respectfully confirm the arrangement with His Excellency (Minister) and do not ask for any remuneration whatsoever.

I have the honor to be
Your Excellency's
most obedient servant

M. Burchard

His Excellency

Shohda Kijomari

His Imperial Japanese Legation's Minister of Foreign Affairs

一月四日 接受

Translator

Mr Burchard

H. I. M's honorary Consul
at Hamburg

F. O. Tokio
the 28th the 12th month
1874 (received at H. I. Legation)

Sir

I beg to receive your note dated 13th ultimo, acknowledging receipt of your nomination as Honorary Consul of H. I. M's government for Hamburg, which has been forwarded to you through Mr. Friedrich Van Zedtwitz, German Chargé d'Affaires in Tokio.

Your commission shall be despatched by next mail to Mr. Aoki our Minister in Berlin who is instructed to obtain an exequatur thereof from the German Government. You are

6-0160

0246

經書記課

二月廿一日

外務省

印

外務省

外務省

爲了

外務省

外務省

本月廿八日附貴東省手書讀之陳ハ日本

領事訓令ヲ再々四付シ收付ハ有ル旨

致シ銀幣取扱了ナリ

仰申着之上、早公使館ハ出頭セシメ

可領賜可仕公使館下リ可請取上リ

令之返答改定ハ得又拙考ノ條給ハ

二月二日記録局編輯課

外務省

銀幣之買入費用ハ再々再々云々ハ

井上外務大臣下リ、内証申一上、通リ

建砂金ハ一切要求不致ハ

乃貴大臣改定

十八年二月二十日

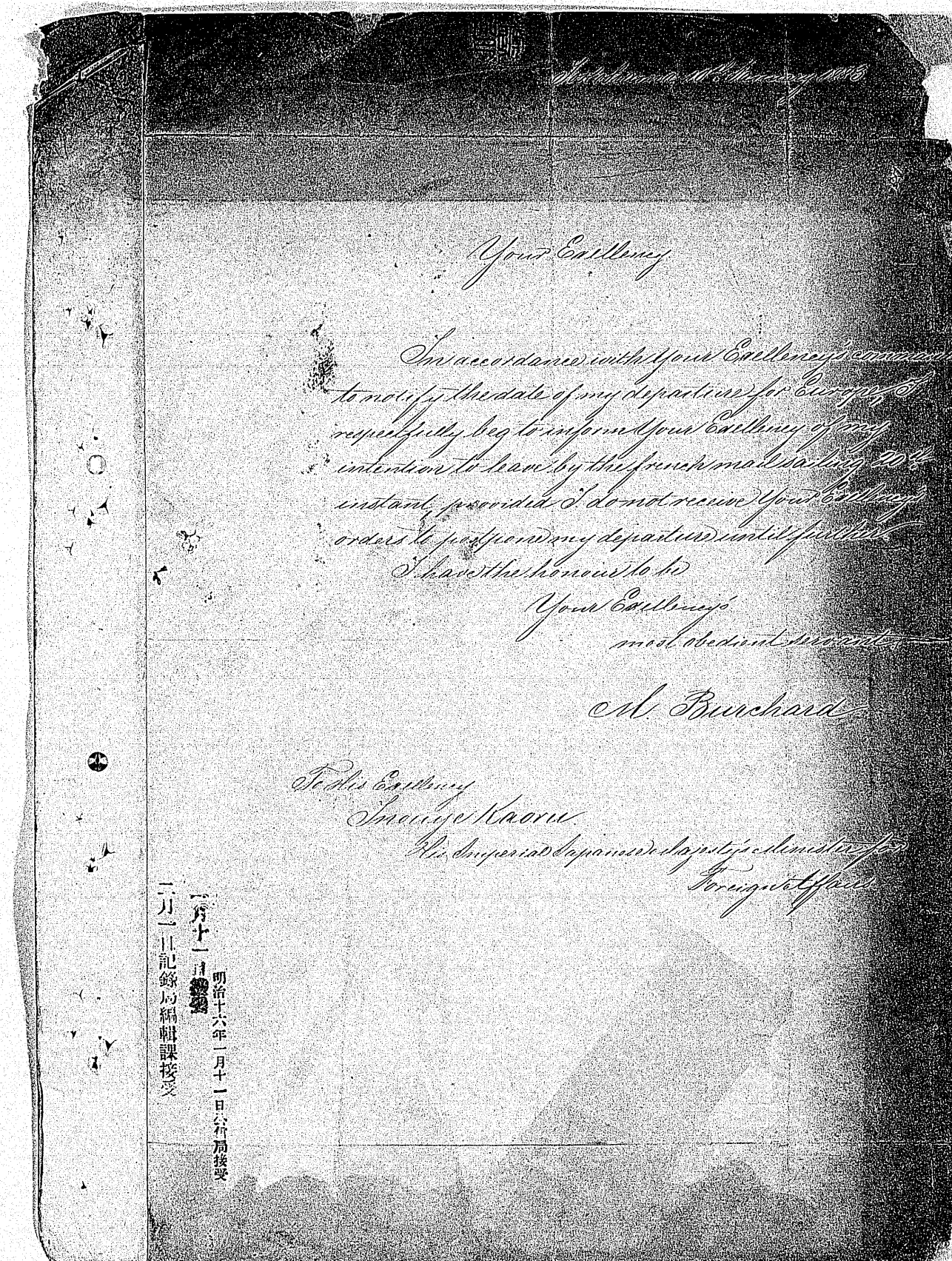
持掛

6-0160

0247

6-0160

0248



丁巳十月十五日受

明治三	同
年	年
月	月
日	日
起草	發遣

主任

輔 卿

存
南
長

傳

外務卿井上馨閣下

日本領事
エム・ブル
チヤード

以書簡改幣上時陳之歐州、向來未嘗程、期
且亦通知可改操、亦下各相成、改了而終、杜
去、於今八歲下、日延、亦少所、無之、其、本

二月一日 記錄編輯課授受

外務省

月廿五日
佛部
經
抄
卷
之
三
本
卷
之
三
經

此致及招明敬告

一、古今中外自古橫流

明治三十一年一月十五日

明治三十一年一月十五日
年 月 日
同 月 日
輔 卿

存南大
通商局

主件
譯

外務卿井上馨閣下
日本領事
エム・ブルチヤード

以書簡改訂上陸陳之歐洲之向々松を奈復之期
日本通知可改探水ト多相中改訂之向々松
之に於てハ閣下より日迄ノ水何れを以て之を

二月一日記録局編輯課授受

外務省

月廿日出帆之佛太郎船に搭乗して本會々々心細

水主此水及水指點致告

一々富平三年一月古横濱に於て

エム・ブルチヤード
日本領事
明治三十一年一月十五日

6-0160

0250

經書記課 一月六日受

明治十五年十二月廿二日起草
同十三年一月十一日勅達

一月十二日達

592

輔 卿

公信局長

修好課長 修一郎

主任

公第 十七

庶務 朱

在柏林府

特許公債の發行をめぐり、政府の意向を察する

財政部令に基き、通關税の輸入を減らす

ブルヂヤント儀に服せしむるが港に在る我が名

義領事、之を任ずるが義領事、之を任ずるが義領事

三月十七日記録局編輯課接獲

外務省

名に任ずるが義領事、之を任ずるが義領事

例に任ずるが義領事、之を任ずるが義領事

財政部令に基き、通關税の輸入を減らす

ブルヂヤント儀に服せしむるが港に在る我が名

義領事、之を任ずるが義領事、之を任ずるが義領事

名に任ずるが義領事、之を任ずるが義領事

例に任ずるが義領事、之を任ずるが義領事

財政部令に基き、通關税の輸入を減らす

ブルヂヤント儀に服せしむるが港に在る我が名

義領事

(別紙)

任領事

これよりハルヤンド

右の如く任領事官に就任シテ事務ニ當リ
又任領事官に就任シテ事務ニ當リ
明治三十二年十二月七日

外務省

6-0160

0252

別紙

天佑ヲ保有シ萬世一系ノ帝作ヲ踐ミタル日本
天皇帝此書ヲ見ル有衆ニ宣示ス朕獨逸國
ハンブルク港ニ領事ヲ在ルセシムルヲ必要ト慮
リ茲ニマルク、バルケヤルドノ勅勅誠實ナルシ
儀愛シ同港在ル領事ニ任シルケ兩國ノ條
約ニ從ヒ其地ニ到ル我國臣民ノ權利及商
船貨財貿易等ヲ保護スル權ヲ授ケ
ス宜ク朕カ旨ヲ體シ其地ニ到ル我國臣民
諭告シ此命令ヲ遵奉セシムキヲ命ス故ニ獨
逸國兼テ漏西國皇帝及官民等ニルシ
バルケヤルドノ領事ヲタルヲ承允シ至當ノ需リ
為サハニ補助シテヘシムル其真意ス

外務省

神武天皇即位紀元二千五百四十二年

明治十五年十二月廿三日東京宮中ニ於テ親
名ヲ署シ璽ヲ鈐セシム

御名 國璽

奉勅外務大臣樺山資紀等并御印

Traduction.

M. H.

Par la grâce du Ciel, Empereur du Japon, placé sur le Trône Impérial occupé par la même dynastie depuis les temps les plus reculés.

A tous ceux qui ces présentes Verront !

Considérant qu'il est nécessaire de faire résider un Consul à Hambourg en Allemagne et informé du zèle et de la probité de M. Martin Burchald, Nous l'avons nommé Consul en la dite ville. En Chargeant M. Martin Burchald de protéger, selon le traité conclu entre les deux Pays, les droits, les bâtiments de Commerce, les biens et le Commerce de Nos Nationaux qui se rendent en Allemagne



6-0160

0254

et en lui donnant mission de faire par
eux respecter et exécuter Nos ordres, Nous
prions Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne,
Roi de Prusse, son Gouvernement et ses
sujets de reconnaître M. Martin Buschald
en qualité de Consul du Japon à Hambourg
et d'accueillir favorablement toute requête
qu'il sera dans le cas de leur adresser.

En foi de quoi, Nous avons signé
les présentes et les avons fait sceller du
sceau de l'Empire.

Donné en Notre résidence Impériale
à Tokio, le 26^e jour du 12^e mois de la 15^e
année de Meiji et de l'an 2542 après
l'avènement au Trône de l'Empereur
Jimmu. S. M. H.

Par ordre de l'Empereur
T. K.

Ministre des Affaires Étrangères, Jōshū
dévot de la 1^{re} classe de l'ordre du S. E.

古柏園志卷之五
明倫彙編
家範典
孝行
五十五

明倫彙編

在
招
團

特命各州三使書本國所
外甥卿伯爵井上馨殿

外甥卿伯爵井上馨殿

在獨逸日本公使

6-0160

0257

kurz

fr. Gellert
Herrn Burchard

Mein Herr Gellert
Herrn Lugo Toki
H. L. S.

Hamburg den 12. August 1884

Herr Gellert

Vorsitz der Hauptversammlung
für den Bezirk von M.
Herrn Burchard
Herrn Gellert

Es handelt sich um die
Wahl der fünfzig Mitglieder
des Rates während der Abwesenheit
des Herrn Consul Martin Burchard
zu übernehmen und die Lücken
auszufüllen.

Der Vorsitzende beehrt mich
zu sagen diese Ehre zur Beförderung
meiner Angelegenheiten.

(gez.) Jul. Schabert
Herr Gellert
Herrn Lugo Toki
Königlich Preussischer Generalconsul

6-0160

0258

Einigen solchen Mangeln sind ferner
beizufügen, dass man nicht so leicht
Gefühlung zu erlangen.

(421) Lagoa Verde.

Mr
Maria Grisebach-Geborn
der kaiserlich Russänischen
Gouverne des Caucás
Grafen Jassow-Schebek
in Hamburg.

6-0160

in diesem Falle, wenn General
Compté Julius Schacht, der den
für den neuen Entwurf für die
in diesem Falle, wenn General

Mit dem die Druckmaschine vor
zurückgekauft hat
für die
zurückgekauft hat

(zug) Martin Burchard.

Julius Schacht
Günther Koller

+

6-0160

0262

Berlin, den 16. October 1884.

Sehr hochzuverehrer

Gerade ich weiß, wie leicht die
persönliche Eingabe zum 13. d. Mts. von
Ihre Gnade zu bewerkstelligen, und so
hoffe ich, dass die Sache nicht
durch die Mühe zum 6. Mts. zu
meiner Zeit nicht zu Ende sein wird.

Indem ich sehr herzlich meine
persönliche Freundschaft, welche sich
und Ihre Oberaufsicht mit der
Wahrnehmung der Angelegenheit
persönlich am 13. d. Mts. mit
der dem Mts. zu Ende bringe.
Lieber Herr, ich hoffe, dass Sie
auf diesen Antrag zur Wahrnehmung meiner
angelegenen Angelegenheit

Consul Martin Burchard

(gez.) Hugo Roth

Hamburg, den 16. October 1884.

Herrn Consul

Unter Bezugnahme auf
den mir von Herrn Consul
persönlich übergebenen Brief, welcher ich mir
sehr aufmerksam, Herr Consul
heute, General, Consul Dr. Menges hat
König von Preussen, der
der Consulat mir meine
mit in der Folge zu bringen.

Herr Consul, Consul Julius Scha
heute, mit dem ich bereits Rücksprache
genommen, steht sich sehr gut, und
ist mit der Sache sehr zufrieden, und
mein Halbesbündel, dessen
zu ich mich freue.

Hoffend, dass Herr Consul
Mitsprache zu nehmen, wird ich

6-0160

0263

6-0160

0264

Infin. dermalenstun müßten
 Inft die einen den derbigen an
 fider Corps nicht aufzuführen
 in demselben nicht fürst haben.
 Ein Vorkriegsman würde sich nicht
 gegen sich setzen, die, derer der
 hier Causat der Herr Oberst
 zu sein, der soll die die nicht für
 dergefallen, mit einem besondern
 Aufsatz zu machen, zumal die die
 die ist wohl zu machen der, der
 Herr Oberst zu sein fürst haben
 werden.
 (copy) L. Noll
 意

entgegenwärtigen Abtheilung, und ich werde
es mir als angenehmen Pflicht an-
nehmen, für Excellenz'snämliche Auf-
merksamkeit zu sorgen.

fur Gellman

young couple for the winter

(Copy) Martin Burchard

来

London, Dec 16. October 1884.

Uta maculosa *Wieg. Comp.*

[illegible]

[illegible]

民
口
番
子
自
耕
生
計
大
小
畝

Es wohnte unser Herrm. E. Schmid,
Director des Deutschen Handels, und
Königlichen Consuls in Moskau zu-
brücken, der, wenn er die Hand-
lung zu übernehmen geneigt ist,
mit unsen ob. besond. ge-
meins. Verstand, ob Herr Schmid
dieser langjährigen Aufseher in
Japan, über alle Handels-Verhän-
dnisse informiert ist, und weil er
ganzrichtig weiß, jenseits der Meere
jenseits, welche Kraft der Befehl ist,
Anstalten zu veranlassen zu
Machen oder zu geschähen lassen zu
Herrn Schmid's Kaufmannschaft und
Geschäftliche Stellung ist über die Geschäfte

Es ist dem Völk, daß für Erfüllung und
Vorforschung, muß man nicht nur
Kraftvolligkeit zu sondern, sondern
und dann jener der gemeinsamen
Kraft der Völker, daß für Erfüllung
Vorforschung und die Abfertigung
der Vorforschung der Vorforschung
zu Vorforschung und Vorforschung.

Meinem verehrten Herrn Dr. Teller
übergeben. Ich wünsche Ihnen zu folgen,
gleiches ist empfehlend zu sein, das Dr.
Lüb, von der ersten Stelle abwärts
zu rufen, und ist die erste Stelle von

Hamburg, den 13. Oktober 1884

Herrn Legation

gestattet auf das angebotene Min-
terzeugnisse, um einen Markt für die
Ameisen aus Japan zu schaffen,
und erbittet gleichzeitig die Erlaub-
nis, einen für die Führung des Geschäfts
geeigneten Persönlichkeiten in Vorbereitung
bringen zu dürfen, um mit Genossin-
nen für die Ausführung, mit einem Man-
natung beauftragt zu werden.

Mit dem Ausdruck seiner vorzüglichen
Empfehlung

Herrn Legation

Ministerpräsident

Justiz-Liege-Akti

Außenminister und Handelsminister

Minister des Reichs von Japan

ausgegeben von
(gez.) Martin Burchard

Hamburg, den 13. Oktober 1885

Herrn Legation

gestattet auf das angebotene Min-
terzeugnisse, um einen Markt für die
Ameisen aus Japan zu schaffen,
und erbittet gleichzeitig die Erlaub-
nis, einen für die Führung des Geschäfts
geeigneten Persönlichkeiten in Vorbereitung
bringen zu dürfen, um mit Genossin-
nen für die Ausführung, mit einem Man-
natung beauftragt zu werden.

Mit dem Ausdruck seiner vorzüglichen
Empfehlung

Herrn Legation

月
7
番
号
自
誰
至
誰
大
夕
子
意

加納正徳氏宛
送付

外務省

6-0160

0270

明治廿年十月十五日譯了

大杉正之

大臣 翻譯局長

次官 翻譯局次長

通事 官

牙子号

漢堡

外務次官子青木園花閣下

マケルブルケマルド

以書稱謝上陳者小官或暫時ノ間却

外、出表生マシテ 醫者ノ勸メ依リ在伯林

日本公使ノ許可ヲ得テ賜暇表生マシテ

外務省

今般帰彼本月二十日ヲ常務ニ復ス此段

及以通事ノ右ノ事ニテ

千八百八十八年八月二十日漢堡ニ於テ

N^o 10.

HAMBURG, 24th August 1892

His Excellency
Viscount Suo Aoki
U. S. Legation Minister for Foreign Affairs
Tokio

第
四
二
二
番

Your Excellency

Having been advised by my physician
to recruit my health during a temporary absence from Hamburg,
I duly asked for permission of leave of absence from U. S. Legation Minister
at Berlin.

I beg to inform Your Excellency of my return, and have
taken leave again of this consulate at the 20th inst.

I have the honor to be

Your Excellency's
most obedient servant

Edwin Kuchard

一八九二年八月二十四日
受
人
事
部
通
商
局
代
理
人

通
商
局

受
第
一
〇
七
七
四
號

附
送

附
送

6-0160

0272

獨逸國漢堡領事マルティン・バルテマルドへ同港萬
國商業博覽會委員ヲ委嘱致度候處貴省於
御差ノ慮無之候哉否至急承知致度此段及御
照會候也

明治廿二年四月十七日

農商務大臣伯爵井上馨



外務大臣伯爵大隈重信殿

農商務省

急

送二七

明治三十二年四月十八日
同日

後

河上

決官

周升

人事課 馬

由農商務大臣伯井主筆致外務大臣伯古澤重信

楊達漢領土移萬國商業博覽會

議、主國地雖多、ブルヤルド

我商負、所移、主國地雖多、ブルヤルド

外務省

主國地雖多、ブルヤルド

主國地雖多、ブルヤルド

主國地雖多、ブルヤルド

6-0160

0274

6-0160

No. 40. HAMBURG, 5th September 1890.

His Excellency
Viscount Okabe Nagamoto
H. I. Majesty's Minister for Foreign Affairs
Tokio.

Yours Excellency.

Enclosed I have the honor to transmit an open letter addressed to His Excellency Viscount Shiro Aoki, H. I. Majesty's Minister for Foreign Affairs, concerning the nomination of Mr. Schunabe Kinnichi as Accounting Officer at this Consulate, for which I feel all the more grateful, as it will assist me considerably in my duty to report regularly about all matters of interest.

I have the honor to be
Yours Excellency's
most obedient servant
Arthur Benschard.

廿三年十月十八日 陸軍省
人事課前田
文第 三五八七號
會計局
廿三年十一月十一日 陸軍省

No. 38. HAMBURG, 30th July 1890.

His Excellency
Viscount Shiro Aoki
H. I. Majesty's Minister for Foreign Affairs
Tokio.

Yours Excellency.

I have the honor to report, that symptoms of a serious malady have caused my physician to send me here, and in conformity with general instructions in my possession, I duly called His Excellency the Ambassador Shiro Aoki for permission of leave of absence until the end of this month.

During my absence from Hamburg, Mr. Aoki, Consul General for Hannover is kind enough to charge himself with the duties of all ordinary Consular business, whereas extraordinary events will be dealt with as they arise.

I have the honor to be
Yours Excellency's
most obedient servant
Arthur Benschard.

二十二年九月十九日 陸軍省
内閣代官
通商司
河上
廿三年九月廿五日 陸軍省

0275

No. 23.

HAMBURG, 24th July 1890



His Excellency
Viscount Okabe Nagamoto
H. I. Majesty's Secy - administrator Foreign Affairs
Tokio.

Your Excellency.

In reference to my request of 29th day I beg to inform Your Excellency, that I return now at the expiration of my absence of leave granted to me by H. I. Majesty's Legation at Berlin, and have taken charge again of this Consulate and the 16th inst. I have the honor to be

Your Excellency's
most obedient servant

Oskar Benschard

廿三年九月五日
廿三年九月十一日
通商局
人事課
前田文第
10701
號

No. 24.

HAMBURG, 29th July 1890



His Excellency
Viscount Okabe Nagamoto
H. I. Majesty's Secy - administrator Foreign Affairs
Tokio.

Your Excellency.

During to the advice of my physician I have to change a room at Carlsbad, and made free to apply to H. I. Majesty's Legation at Berlin for leave of absence from 1st June to 15th July, which I trust will be granted.

During my absence Mr. Julius Schabert, Consul-General for Rumania is kind enough to act in my behalf in all matters concerning Consular business, and I informed H. I. Majesty's Legation at Berlin accordingly.

I have the honor to be

Your Excellency's
most obedient servant

Oskar Benschard

廿三年七月十日
人事課
通商局
前田文第
10701
號

6-0160

0276

No. 7.

HAMBURG, 25th May 1892

His Excellency
Genl. Hayashi Tadasu
Minister of Foreign Affairs
Tokyo

Your Excellency

Owing to the orders of my
superior, I am compelled to go to Carlsbad, and
act in accordance with instructions, I made free
to apply to H. T. Schlegel's Legation at Berlin for
leave of absence from 27th April to 10th July, which
I trust will be granted.

All ordinary Consular business can be
directed by and from Carlsbad, and in any event of
emergency I proposed Genl. H. T. Schlegel, Secretary
of the Consulate at Berlin to act in my behalf
if permitted to by the Berlin Legation.

I have the honor to be

Yours Excellency's
most obedient servant

Arthur Burchard

廿六年七月六日發受

普通商局

東京外務省

第2041号

6-0160

0277

明治
年
月

日譯了林

大臣

翻譯局長

次官

名譽勳章マンチン・ブントヤールト

以務次官并董國二

擇公陳者知者我
匡師勸之依

リ「カハ、スバツド」
 足取へ、
 足取、サハッ
 時々へ

外務省

卷之五

永吉 三月十七日 三
賜暇 在泊舟

日中玉在館心就

司行

一切、常務に
担任「カ
レ、スバ
ッド」
に於ける
事務

下上又緊急、要件重記此中

在內
領事館書記生三增
於

足踏、子後、得、地者、氏、雷、生

下附清江府知事官印
老臣 敬具

西曆一千九百零三年十月廿七日
漢文 光緒二十九年九月

外務省

6-0160

0279

No. 11.

HAMBURG, 20th June 1895

4
K 2

His Excellency
 Genl. Hayashi Tadasu.
 H. I. Legation's Vice-Consul for Foreign Affairs
 Tokyo.

Yours Excellency.

I was first informed
 your Excellency that leave of absence having been
 granted to me by His Excellency Viscount Kato
 for leave from this day, I go to Carlsbad
 for that period.

All ordinary Consular business can be
 directed by my self from that city, in the event
 of emergency however Genl. W. Shimazaki, attached
 to the Legation at Berlin is charged to act as my
 deputy.

I have the honor to be
 Yours Excellency's
 most obedient servant

Carlstein Burchard

明治二十八年八月七日發受

主官 通商局

明治二十八年八月十一日 郵便局受

ハシガタ

No. 20.

HAMBURG, 14th June 1895

明治二十八年七月五日發受

庶務課

明治二十八年八月十一日 郵便局受

第九三五九號

His Excellency
 Genl. Hayashi Tadasu.
 H. I. Legation's Vice-Consul for Foreign Affairs
 Tokyo.

第
 四
 二
 號

Yours Excellency.

During the absence of my self,
 as I am compelled to go to Carlsbad, and acting
 in accordance with instructions, I made free to apply
 to H. I. Legation's Legation at Berlin for leave of
 absence from 10th June to 10th July, which must
 generously have been granted.

All ordinary Consular business will be
 directed by me from Carlsbad, and in any event of
 urgency Genl. W. Shimazaki, Secretary of the Consulate
 at Berlin is kind enough to act as my deputy with
 special consent of the Berlin Legation.

I have the honor to be

Yours Excellency's
 most obedient servant
 Carlstein Burchard

No. P.

HAMBURG, 21st June 1894

1/2

Hon. Excellency
Mr. Hayashi Tadasu.
H. I. Majesty's Vice-Consul-General for Foreign Affairs
Tokio.

Your Excellency,

Owing to the advice of my physician,
I am compelled to go to Carlsbad, and acting in accordance
with instructions, I was free to apply to H. I. Majesty's Legation
at Berlin for leave of absence from home from the 26th
of July, which has been granted.

All ordinary Consular business can be directed
by me from Carlsbad and in the event of urgency of
any important matter, Mr. H. Oshiro, Secretary
of the Consulate at Berlin, is charged to act on my behalf
at my request.

I have the honor to be

Yours Excellency
most obedient servant

Alfred Benckert

明治二十七年八月一日 受

通商局

陸海部

明治二十七年八月八日

九四三二

6-0160

0281

明治廿七年八月二日譯了

大臣

翻譯長

次官

マルティン・ブルヤルド

外務次官林 董閣下

以書翰陳上其陳平拙者之我个回

医師、勸告、依、多様「カル・スバッド」、如何

其事、其旨氣ヲ市訓令隨ヒ

明治二十七年三月廿三日
旅り、我々

外務省

任丹曰帝○公使修其殿宇其

義許可也

孫ハ仕シ者カんニバツトシテハ擢シテハ升リ得ル

吾緊急，子伴其年，吾以爲他破。

書生之增年者，氏拙者，代，各抒可

あふる病は
妙法の薬を
飲め

一子分年二月廿九日於廣堡

No 9

HAMBURG, 6th June 1896

4
1/2

His Excellency
Mr. Kana Tanaka
H. I. Majesty's Vice-consul for Foreign Affairs
Tokio

Your Excellency,

I have the honor to inform your
Excellency, that His Excellency Viscount Toki
has given me leave of absence from 10th of this
month to end of July.

All ordinary Consular business will be
directed by me from the place I go to, without
any interruption.

I have the honor to be

Your Excellency's
most obedient servant

Charles Buchanan

廿九年七月廿五日

普通商
廣務課

廿九年七月廿五日 記録課

7-109

6-0160

0283